

PT

Emigrante

O drama começa no momento
Em que nasce a ideia de «partir»
Aí param os sonhos
E começam os pesadelos.

Emigrante!

Esta é a alcunha que te deram.

A tragédia que isso acarreta
Consome anos de existência
Aniquilando lentamente
Castelos edificadas de ilusões
Que dos sonhos ainda restam.

Emigrante!

Fantasia dos que ficam
Américas
Alemanhas
Franças
E outros mundos sempre iguais...

Emigrante!

Suportar esse título tão honradamente
Ter que comer o pão que o diabo amassou
Ser sempre forasteiro em porta alheia...

Sim, emigrante!

Emigrante = sobrevivência
Gritos de alma
Ambição amordaçada
Desejos frustrados...

VITA BREVIS num copo de vinho
Esquecer as amarguras
Da «Terra Prometida»

DE

Auswanderer

*Das Drama beginnt
wenn die Idee geboren wird auszuwandern.
Dann enden die Illusionen.
Dann beginnen die Alpträume.*

Auswanderer ! so wirst du genannt

*Diese Tragödie verbraucht Jahre
von deiner Existenz,
vernichtet langsam
Schlösser aus Illusionen
die von den Träumen noch übrig sind.*

Auswanderer !

*Träume für die die bleiben
Amerika,
Deutschland,
Frankreich...
Alles Welten die sich ähnlich sind...*

Auswanderer !

*Diesen Titel ehrwürdig ertragen
Des Teufels Brot zu essen
Immer fremd an fremden Türen....*

Ja, Auswanderer !

*Auswanderer = Überleben
Schreie der Seele
Zum Schweigen verdammtter Ehrgeiz
Unerfüllte Wünsche...*

*VITA BREVIS in einem Weinglas
Die Bitterkeit vergessen
Von dem « gelobten Land »*

Ana Júlia Monteiro Macedo Sança - Kapverden

Ana Júlia Monteiro Macedo Sança - Cabo-Verde